



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
31 January 2001

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 107 повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Третьего комитета (A/55/595 и Corr.1 и 2)]

55/67. Торговля женщинами и девочками

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая принципы, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека¹, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Международных пактах о правах человека³, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, Конвенции о правах ребенка⁵ и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин⁶,

приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей двух факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка⁷, в частности Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, и увеличение числа государств — членов, которые подписали и ратифицировали эти факультативные протоколы,

ссылаясь на все предыдущие резолюции по проблеме торговли женщинами и девочками, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами⁸, а также на выводы по вопросу о насилии в отношении женщин⁹, принятые 13 марта 1998 года Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии, и на рекомендации Рабочей группы по современным формам рабства¹⁰, принятые 21 августа 1998 года Подкомиссией по

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Резолюция 44/25, приложение.

⁶ См. резолюцию 48/104.

⁷ Резолюция 54/263, приложения I и II.

⁸ Резолюция 317 (IV).

⁹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7 и исправление* (E/1998/27 и Corr.1), глава I.

¹⁰ E/CN.4/1999/4-E/CN.4/Sub.2/1998/45, глава II, раздел А, резолюция 1998/19 и E/CN.4/Sub.2/1998/14, раздел VI.B.

предупреждению дискриминации и защите меньшинств¹¹ на ее пятидесятой сессии,

вновь подтверждая положения, касающиеся торговли женщинами и девочками, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14–25 июня 1993 года¹², Международной конференции по народонаселению и развитию¹³, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития¹⁴, четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹⁵, двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», состоявшейся в Нью-Йорке 5–9 июня 2000 года¹⁶, двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: достижение социального развития для всех в глобализирующемся мире», состоявшейся в Женеве 26 июня – 1 июля 2000 года¹⁷, а также девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предотвращению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Каире 29 апреля – 8 мая 1995 года¹⁸, и десятого Конгресса¹⁹,

приветствуя включение связанных с гендерным аспектом преступлений в Римский статут Международного уголовного суда, принятый Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда 17 июля 1998 года²⁰,

отмечая работу, проделанную Специальным комитетом по разработке Конвенции против транснациональной организованной преступности, в том числе Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, и наказании за нее²¹,

подтверждая, что сексуальное насилие и торговля женщинами и девочками в целях экономической эксплуатации, сексуальной эксплуатации посредством проституции и другие формы сексуальной эксплуатации и

¹¹ Впоследствии переименована в Подкомиссию по поощрению и защите прав человека (см. решение 1999/256 Экономического и Социального Совета).

¹² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

¹³ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

¹⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁵ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁶ Резолюция S-23/3, приложение.

¹⁷ Резолюция S-24/2, приложение.

¹⁸ См. A/CONF.169/16/Rev.1.

¹⁹ См. доклад десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Вене 10-17 апреля 2000 года (A/CONF.187/15).

²⁰ См. A/CONF.183/9, статья 8.

²¹ Приняты Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/25 от 15 ноября 2000 года (приложение II).

современные формы рабства являются серьезными нарушениями прав человека,

будучи серьезно озабочена увеличением числа женщин и девочек, в особенности из развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой, которые вывозятся в развитые страны, а также пересылаются в регионах и государствах и между ними, и признавая, что проблема торговли существует также применительно к мальчикам,

приветствуя двусторонние и региональные механизмы сотрудничества и инициативы, направленные на решение проблемы торговли женщинами и девочками,

приветствуя также усилия правительств и межправительственных и неправительственных организаций, принявших участие в совещании в рамках Азиатской региональной инициативы по борьбе с торговлей женщинами и детьми, которое состоялось в Маниле 29-31 марта 2000 года, в целях разработки регионального плана действий по борьбе с торговлей людьми, в особенности женщинами и детьми²²,

приветствуя далее усилия Европейского союза по разработке всеобъемлющей европейской политики и программ, касающихся торговли людьми, как отмечается в выводах Европейского совета, принятых на его совещании, которое состоялось в Тампере, Финляндия, 15 и 16 октября 1999 года²³, а также деятельность Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в этой области,

отмечая проделанную межправительственными и неправительственными организациями работу по компиляции информации о масштабах и сложности проблемы торговли людьми, предоставлению крова женщинам и детям, ставшим жертвами такой торговли, и осуществлению их добровольной репатриации в страны их происхождения,

признавая, что глобальные усилия, в том числе программы международного сотрудничества и технической помощи, направленные на искоренение торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, требуют решительной политической приверженности и активного сотрудничества со стороны всех правительств стран происхождения, транзита и назначения,

будучи глубоко озабочена сохраняющимися масштабами использования новых информационных технологий, включая сеть Интернет, для целей проституции, детской порнографии, педофилии и любых других форм сексуальной эксплуатации детей, торговли женщинами в качестве невест и секстуризма,

будучи серьезно озабочена расширением деятельности транснациональных преступных организаций и прочих элементов, которые наживаются на международной торговле женщинами и детьми, игнорируя сопряженные с нею опасные и бесчеловечные условия и грубо попирая внутрисударственные законы и международные стандарты,

²² См. A/C.3/55/3, приложение.

²³ См. *Tampere European Council, Presidency Conclusions* (SN 200/99).

вновь подчеркивая необходимость того, чтобы правительства обеспечивали жертвам торговли людьми стандартный уровень гуманного обращения, соответствующий стандартам в области прав человека,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о деятельности органов системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций, связанной с проблемой торговли женщинами и девочками²⁴;

2. *приветствует* шаги, предпринятые международными договорными органами по правам человека, специальными докладчиками и вспомогательными органами Комиссии по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, другими органами Организации Объединенных Наций и международными, межправительственными и правительственными организациями в рамках своих мандатов, а также неправительственными организациями с целью рассмотрения проблемы торговли женщинами и девочками, и призывает их делать это и впредь и осуществлять максимально широкий обмен знаниями и позитивным опытом;

3. *настоятельно призывает* правительства принять надлежащие меры для рассмотрения коренных факторов, в том числе внешних факторов, способствующих торговле женщинами и девочками для целей проституции и иных форм коммерческого секса, принудительных браков и принудительного труда, с тем чтобы искоренить торговлю женщинами, в том числе путем укрепления существующего законодательства в целях улучшения защиты прав женщин и девочек и наказания виновных путем принятия мер уголовного и гражданского характера;

4. *также настоятельно призывает* правительства разработать, применять и укреплять эффективные меры по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками и ее искоренению при помощи всеобъемлющей стратегии борьбы, включающей, в частности, законодательные меры, профилактические кампании, обмен информацией, помощь жертвам, их защиту и реинтеграцию и судебное преследование всех причастных к торговле преступников, включая посредников;

5. *призывает* государства-члены заключать двусторонние, субрегиональные, региональные и международные соглашения, а также предпринимать инициативы, в том числе региональные инициативы для решения проблемы торговли женщинами и девочками, как, например, План действий для Азиатско-тихоокеанского региона Азиатской региональной инициативы по борьбе с торговлей людьми, особенно женщинами и детьми²², и инициативы Европейского союза, касающиеся разработки всеобъемлющей европейской политики и программ по вопросам торговли людьми, как указано в выводах Европейского совета, принятых на его совещании в Тампере²³, а также деятельность Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в этой области;

6. *призывает* все правительства установить уголовную ответственность за торговлю женщинами и детьми, в особенности девочками, во всех ее формах и осуждать и наказывать всех причастных к ней

²⁴ A/55/322.

правонарушителей, включая посредников, независимо от того, совершают ли они свои правонарушения в своей собственной или чужой стране, обеспечивая при этом, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию, а также наказывать облеченных властью лиц, признанных виновными в сексуальных преступлениях против находящихся под их опекой жертв такой торговли;

7. *предлагает* правительствам рассмотреть вопрос о создании или укреплении национального координационного механизма, например назначении национального докладчика или того или иного межучрежденческого органа, с участием гражданского общества, включая неправительственные организации в целях содействия обмену информацией и предоставления докладов о данных, коренных причинах, факторах и тенденциях, связанных с насилием в отношении женщин, в частности с торговлей ими;

8. *настоятельно призывает* заинтересованные правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями оказывать поддержку программам, направленным на активизацию превентивных мер, в частности просветительской работы и кампаний, нацеленных на обеспечение более широкого распространения среди общественности информации об этой проблеме на национальном и местном уровнях, и выделять ресурсы для этих программ;

9. *призывает* заинтересованные правительства выделять ресурсы для осуществления комплексных программ лечения, реабилитации и реинтеграции в общество и общины жертв торговли, в том числе посредством курсов профессиональной подготовки, юридической помощи и медицинских услуг, а также посредством принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях предоставления социальной, медицинской и психологической помощи жертвам;

10. *призывает* правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями проводить кампании по разъяснению возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы женщины могли принимать обоснованные решения и чтобы они не становились жертвами торговли;

11. *призывает также* правительства активизировать сотрудничество с неправительственными организациями в целях выработки и осуществления программ эффективного консультирования, профессиональной подготовки и реинтеграции в общество жертв торговли и программ, обеспечивающих жертвам или потенциальным жертвам приют и связь с ними для оказания им помощи;

12. *предлагает* правительствам предпринять шаги, включая разработку программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины, которые стали жертвами торговли, могли обращаться с жалобами в полицию и являться, когда потребуется системе уголовного правосудия, и обеспечить, чтобы в течение этого времени женщины имели доступ к социальной, медицинской, финансовой и правовой помощи и защите, в случае необходимости;

13. *предлагает также* правительствам в рамках правовой системы и в соответствии с национальной политикой рассмотреть вопрос о мерах по недопущению того, чтобы жертвы торговли, в частности женщины и девочки,

подвергались преследованию за незаконный въезд или проживание с учетом того, что они являются жертвами эксплуатации;

14. *призывает* далее правительства побуждать компании, предоставляющие услуги в сети Интернет, к принятию или укреплению мер саморегулирования для содействия ответственному использованию сети Интернет в целях ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

15. *подчеркивает* необходимость глобального подхода к искоренению торговли женщинами и детьми и важность в этой связи систематического сбора данных и проведения всеобъемлющих исследований и рекомендует правительствам разрабатывать методы систематического сбора данных и постоянно обновлять информацию о торговле женщинами и девочками, в том числе анализировать методы работы торговых синдикатов;

16. *настоятельно призывает* правительства укрепить национальные программы борьбы с торговлей женщинами и девочками на основе устойчивого двустороннего, регионального и международного сотрудничества с учетом новаторских подходов и наиболее эффективных методов работы и предлагает правительствам, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и частному сектору провести согласованные и совместные изыскания и исследования по вопросу о торговле женщинами и девочками, которые могут служить основой для выработки политики или ее изменения;

17. *предлагает* вновь правительствам, при поддержке Организации Объединенных Наций, разработать учебные пособия для сотрудников правоохранительных органов, медицинского персонала и судебных работников, занимающихся делами о торговле женщинами и девочками, с учетом результатов текущих научных исследований и материалов о травмирующих стрессовых ситуациях и методах оказания консультационных услуг с учетом гендерных аспектов, с тем чтобы обратить их внимание на особые потребности жертв;

18. *предлагает* государствам — участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Конвенции о правах ребенка⁵ и международных пактов о правах человека³ включать информацию и статистические данные о торговле женщинами и девочками в свои национальные доклады соответствующим комитетам;

19. *призывает* правительства, а также межправительственные и неправительственные организации, международные договорные органы по правам человека, специальных докладчиков, в частности Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, Специального докладчика по правам человека по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и Специального докладчика по правам человека по вопросу о правах мигрантов, а также вспомогательные органы Комиссии по правам человека и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов принять участие в работе Рабочей группы по современным формам рабства Подкомиссии по поощрению и защите прав человека на ее двадцать шестой сессии в 2001 году, на которой

основное внимание будет уделяться проблеме торговли, и внести вклад в ее работу;

20. *просит* Генерального секретаря собирать для справки и руководства информацию об успешных мероприятиях и стратегиях, использовавшихся для решения проблемы торговли женщинами и детьми, в особенности девочками, в различных ее аспектах, на основе докладов, материалов исследований и других материалов, подготавливаемых в рамках Организации Объединенных Наций, включая Управление Организации Объединенных Наций по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, а также за пределами Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

*81-е пленарное заседание,
4 декабря 2000 года*